FIE Refereeing Exam

آزمون داوری فدراسیون جهانی شمشیربازی

سوالات اسلحه سابر

ترجمه و تنظیم: عباسعلی فاریابی

۱۴۰۵/۸/۲۲

توجه: به اطلاع داوطلبان شرکت کننده می رساند که از آن جایی که این آزمون بصورت تستی بوده و متاسفانه هیچگونه دسترسی به پاسخ های تستی وجود ندارد، بنابراین در پاسخ به سوالات، در بیشتر موارد، مادۀ قانونی مربوط به سوال در نظر گرفته شده است.

1. **Fencer X makes a step-forward-lunge with a head cut. Fencer Y makes a counter attack. The apparatus registers only Y's hit and the referee notes that mask wire is disconnected. What should the referee do?**

۱. شمشیرباز X با قدم جلو حمله به سر ضربه می زند. شمشیرباز Y یک کونتراتک انجام می‌دهد. دستگاه فقط ضربه Y را ثبت می‌کند و داور متوجه می‌شود که وایر ماسک جدا شده است. داور باید چه کاری انجام دهد؟

جواب سوال ۱:

ضربۀ Y آناله می شود.

2. **Fencer X establishes a point in line before the start of Y's double step-forward-lunge attack. Both fencers hit with the cutting edge of the blade. What should the referee do?**

۲. شمشیرباز X قبل از شروع دو قدم جلو حملۀ Y لاین می گیرد. هر دو شمشیرباز با لبه برندۀ تیغه ضربه می‌زنند. داور باید چه کاری انجام دهد؟

جواب سوال ۲:

ضربه به نفع **Y** می دهد چون لاین باید با نوک زده شود.

3. **A left-handed fencer arrives on the piste with a conductive jacket for a right-handed fencer.**

۳. یک شمشیرباز چپ دست با یک وست رسانا راست دست وارد پیست می شود. داور باید چه کاری انجام دهد؟

جواب سوال ۳:

کارت زرد داده می شود و به بازیکن ۵ دقیقه وقت داده می شود تا وست خود را عوض کند.

4. **Fencer X attacks and hits directly with the guard instead of blade. Fencer Y makes a counter attack. Both actions land valid**.

۴. شمشیرباز X اتک مستقیم می کند و به جای تیغه با گارد ضربه می زند. شمشیرباز Y کونتراتک می کند. چراغ هر دو ضربه روشن می شود. داور باید چه کاری انجام دهد؟

جواب سوال ۴:

به **X** کارت زرد و یک امتیاز به **Y** می دهد.

5. **Fencer and Fencer Y make simultaneous attacks, Fencer X finishes attack with guard on the mask of fencer Y without brutality, both actions land valid**

۵. شمشیرباز X و شمشیرباز Y اتک سیمولتانه انجام می‌دهند، شمشیرباز X اتک خود را با ضربهٔ گارد به ماسک Y بدون خشونت به پایان می رساند. چراغ هر دو ضربه روشن می شود. داور باید چه کاری انجام دهد؟

جواب سوال ۵:

به بازیکن **X** کارت زرد داده می شود و ضربهٔ او آناله می شود. ضربهٔ **Y** پذیرفته می شود.

6. **Immediately after the command " Allez!" is given, Fencer X makes a step-lunge attack and Fencer Y establishes a point in line. Both actions land valid. What should the referee do?**

۶. بلافاصله پس از صدور فرمان «آله!»، شمشیرباز X یک اتک با قدم جلو حمله انجام می‌دهد و شمشیرباز Y لاین می‌گیرد. چراغ هر دو ضربه روشن می شود. داور چه باید بکند؟

جواب سوال ۶:

اتک X قابل قبول است.

7. **Both fencers are sanctioned with a yellow card. Fencer X is leading 4:3 and makes a fleche attack with crossing the legs. Fencer Y makes a counter attack. Both actions land valid. What should the referee do?**

۷. هر دو شمشیرباز با کارت زرد جریمه شده اند. شمشیرباز X 4:3 جلو است اما یک فلش با پاهای ضربدری اجرا می کند. شمشیرباز Y کونتراتک می کند. چراغ هر دو ضربه روشن می شود. داور چه باید بکند؟

جواب سوال ۷:

بازیکن X کارت زرد دوم می گیرد.

کونتراتک Y پذیرفته می شود.

بازی با نتیجهٔ ۵:۴ به نفع Y تمام می شود.

8. The maximum length of the blade is:

۸. حد اکثر طول تیغه چقدر است؟

جواب سوال ۸:

طول شمشیر فلوره و اپه: ۱۱۰ سانتی متر

طول شمشیر سابر: ۱۰۵ سانتی متر

طول تیغهٔ فلوره و اپه: ۹۰ سانتی متر

طول تیغهٔ سابر: ۸۸ سانتی متر

9. The deflection of the sabre blade must be:

۹. میزان خم تیغهٔ سابر چقدر باید باشد:

جواب سوال ۹:

If the blade has a **curve**, it must be a distinct curve which must be continuous, and the deflection must be less than 4 cm. Blades with sharply bent extremities or which curve in the direction of the cutting edge are forbidden.

اگر تیغه دارای انحنا باشد، این انحنا باید مشخص و پیوسته بوده و میزان انحراف آن کمتر از ۴ سانتی‌متر باشد. استفاده از تیغه‌هایی که انتهای آن‌ها به شدت خمیده است یا در جهت لبهٔ بُرنده انحنا دارند، ممنوع است.

10. The mask wire:

۱۰. مشخصات وایر ماسک چیست؟

جواب سوال ۱۰:

m.27.3

The electrical contact between the conductive jacket and the bib of the mask must be ensured by means of a white coloured or clear covered wire with two crocodile clips. The wire must be attached to the bib of the mask with one crocodile clip and to the jacket with the other. This wire must be between 30cm and 40cm long.

تماس الکتریکی بین وست رسانا و ماسک باید به وسیله یک سیم سفید رنگ یا شفاف با دو گیرهٔ تمساحی برقرار شود. این سیم باید با یک گیره تمساحی به پیش‌بند ماسک (فلوره) و خود ماسک (سابر) و با گیره دیگر به ژاکت متصل شود. طول این سیم باید بین ۳۰ تا ۴۰ سانتی‌متر باشد.

11. Fencer X attacks and hits Fencer Y with blade on valid target, Fencer X continue the forward movement and blows with the guard in dangerous way Fencer Y's mask immediately after the hit.

۱۱. شمشیرباز X حمله کرده و با تیغه به ناحیهٔ مجاز بدن شمشیرباز Y ضربه می‌زند؛ سپس شمشیرباز X به حرکت رو به جلوی خود ادامه داده و بلافاصله پس از آن ضربه، با گارد شمشیر، ضربه‌ای خطرناک به ماسک شمشیرباز Y وارد می‌کند. داور باید چه بکند؟

جواب سوال ۱۱:

ضربهٔ **X** به دلیل بازی خطرناک آناله و کارت قرمز می گیرد.

ضربهٔ **Y** امتیاز می گیرد.

12. With no penalties given in the bout, Fencer X makes a fleche-attack (crossing the feet) and scores a hit. While retreating, Fencer Y makes a counter attack and scores a hit. Apparatus fixes both red and green lamps. The referee should:

۱۲. بدون هیچ کارت جریمه، بازیکن X یک اتک با فلش انجام می دهد (با قدم های ضربدری) و یک ضربه به ثمر می رساند. حین عقب نشینی، بازیکن Y یک ضد حمله انجام می دهد و یک ضربه به ثمر می رساند. دستگاه هر دو لامپ قرمز و سبز را روشن می کند. داور چه باید باید؟

جواب سوال ۱۲:

ضربهٔ **X** به دلیل ضربدری شدن پاها آناله و کارت زرد می گیرد.

ضربهٔ **Y** امتیاز می گیرد.

13. What feature should the Referee check about the sabre fencer’s conductive jacket?

۱۳. داور باید چه ویژگی های ژاکت (وست) رسانای شمشیرباز سابر را بررسی کند؟

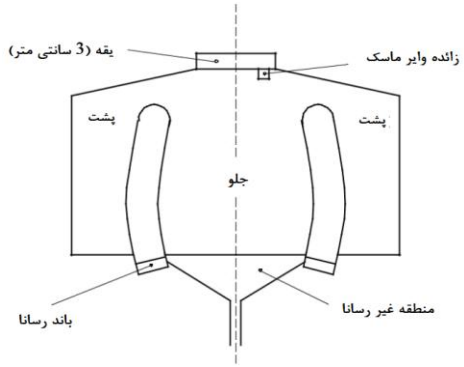
جواب سوال ۱۳:

m.34.

1. The fencer must wear, over his jacket, a conductive over-jacket, the conductive surface of which must cover entirely and without omission the valid surface of the body above a horizontal line which, when the fencer is on guard, joins, round the fencer’s trunk, the tops of the two hip bones.

2. The conductive surface must cover the arms as far as the wrists. The jacket must have a collar which is at least 3 cm high. The jacket must have a conductive flap, minimum 2 cm x 3 cm in the middle of the back, just below the collar, to which the crocodile clip from the mask can be attached.

۱ .شمشیرباز باید روی جلیقهٔ نرمال خود، یک وست رسانا بپوشد که سطح رسانای آن باید به طور کامل و بدون هیچ گونه کم و کاستی، سطح بدنی که بالای خط افقی که دو استخوان لگن را به هم متصل می‌کند، را بپوشاند، بطوری که که وقتی شمشیرباز در حالت گارد قرار می گیرد، دور تنهٔ شمشیرباز را بگیرد.



۲. سطح رسانا باید بازوها را تا مچ دست بپوشاند. وست باید یقه‌ای با ارتفاع حداقل ۳ سانتی‌متر داشته باشد. وست باید دارای یک زائدهٔ رسانا، حداقل ۲ سانتی‌متر در ۳ سانتی‌متر در وسط پشت، درست زیر یقه، باشد که بتوان گیرهٔ سوسماری ماسک را به آن وصل کرد.

14. Fencer X drops intentionally the weapon after Fencer Y executes a parry. Y immediate riposte scores a valid hit. The referee should:

۱۴ شمشیرباز X پس از آنکه شمشیرباز Y یک دفاع را اجرا کرد، عمداً سلاح خود را می‌اندازد. ریپوست فوری Y منجر به یک ضربهٔ معتبر می‌شود. داور باید چه بکند؟

جواب سوال ۱۴:

X به دلیل انداختن عمدی سلاح کارت قرمز می گیرد.

ضربهٔ **Y** امتیاز می گیرد.

بنابرین **Y** دو امتیاز می گیرد.

15. A reprise of the attack is:

۱۵. رپریز اتک چیست؟

جواب سوال ۱۵:

t.13.3
The reprise of the attack
A new attack executed immediately after a return to the on-guard position.

رپریز

اتک جدیدی که بلافاصله پس از بازگشت به گارد انجام شود.

16. Fencer X has a YELLOW CARD. During a halt, Fencer X's weapon is found not to conform to the Rules with a fault that could have been caused during the fencing. The referee should:

۱۶. بازیکن X کارت زرد دارد. در طی یک هالت، اسلحهٔ X به دلیل نقصی که ممکن است در حین بازی ایجاد شده باشد، با قوانین مطابقت ندارد. داور چه باید بکند:

جواب سوال ۱۶:

داور شمشیر معیوب را نزد خود نگه می دارد و بازیکن با شمشیر دوم خود بازی را ادامه می دهد.

هیچ کارت جریمه ای داده نمی شود.

17. Before the command "Allez" is given, Fencer X establishes a line. What should the Referee do?

۱۷ .پیش از صدور فرمان "آله"، شمشیرباز X لاین می‌گیرد. داور باید چه بکند؟

جواب سوال ۱۷:

بدون دادن جریمه داور از بازیکن می خواهد که روی گترد بنشیند و در صورت عدم اجرای فرمان بازیکن را با کارت زرد جریمخ می کند.

18. Fencer X makes an attack that clearly registers a valid hit as X's cut arrives on the guard of Fencer Y. Upon examination it is found that Y has a non-insulated pommel nut. What should the Referee do?

۱۸. بازیکن X اتکی را اجرا می‌کند که به وضوح یک ضربهٔ معتبری را ثبت می‌کند، اما ضربهٔ برشی او به گارد Y می‌خورد. پس از بررسی مشخص می‌شود که باتوم Y عایق نیست. داور باید چه کار کند؟

جواب سوال ۱۸:

با توجه به قصور بازیکن **Y** در عایق کاری شمشیر خود، ضربهٔ **X** قابل قبول می باشد.

19. The metallic fabric covering the conductive gauntlet must be folded to the inside of the cuff to a depth of at least:

۱۹. پارچه فلزی پوشاننده دستکش رسانا باید حداقل تا چه عمقی به داخل ساق دستکش تا شود؟

جواب سوال ۱۹:

m.33.2

The conductive material must be turned over into the inside of the gauntlet to a depth of at least 5 cm.

پارچهٔ رسانا باید به سمت داخل ساق دستکش برگردانده شود، به طوری که حداقل ۵ سانتی‌متر امتداد یابد.

20. Fencer X comes on guard with hair in a ponytail resting on the lame on the back. What should the Referee do?

۲۰. شمشیرباز X با موهای دم‌اسبی گارد می‌گیرد بطوری که موهای او پشت جلیقهٔ را می پوشاند. داور چه اقدامی باید انجام دهد؟

جواب سوال ۲۰:

t.115.2

Before the start of the bout, the fencers' hair must be fastened and placed inside the clothing and/or mask in such a way as to ensure that:

قبل از آغاز بازی، موی سر شمشیربازان باید بسته شده و باید به گونه ای داخل لباس و/یا ماسک قرار گیرد که این اطمینان ایجاد شود که:

- it does not cover a valid surface (and thus prevent a hit from being scored).
- هیچ سطح معتبری از هدف قابل قبول را نپوشاند (و در نتیجه مانع از اصابت ضربه شود).
- it does not conceal the name and nationality of the fencer.
- نام و ملیت شمشیرباز را پنهان نکند.
- it does not need to be put back in place during the bout, thus interrupting it.
- در طی بازی نیاز نباشد که مجدداً آن را جا به جا کند، و در نتیجه باعث وقفه در بازی بشود.

In the case of violation of this rule, the referee will apply the penalties for group 1 offences (t.158- 162, t.165, t.170).

در صورت تخطی از این قانون، داور تنبیه‌های تصریح شده در گروه یک را اعمال خواهد کرد.

21. With no penalties given in the bout, Fencer X makes a cross step forward. While retreating, Fencer Y makes a stop-cut. Neither of these actions lands. Both fencers immediately remise their actions, the remises land at the same time. What should the Referee do?

۲۱. به هیچکدام از بازیکنان جریمه‌ای داده نشده است، شمشیرباز X یک قدم جلو ضربدری برمی‌دارد. شمشیرباز Y در حین عقب رفتن، یک ضربهٔ ایست برشی انجام می‌دهد. هیچ‌کدام از این حرکات به ثمر نمی‌رسند. هر دو شمشیرباز بلافاصله رمیز می‌کنند، و رمیزها همزمان اصابت می‌کنند. داور باید چه کاری انجام دهد؟

جواب سوال ۲۱:

پس از ضربدری شدن پاها داور هالت می دهد و به بازیکن **X** کارت زرد می دهد.

22. Both fencers start attacks at the same time. Fencers Y with a forward step attempts to find Fencer X's blade but fails. Both fencers hit at the same time on valid target. What should the Referee do?

۲۲. هر دو شمشیرباز به طور همزمان اتک خود را شروع می کنند. Y با قدم جلو تلاش می کند تیغهٔ X را پیدا کند اما موفق نمی شود. هر دو شمشیرباز به طور همزمان به هدف معتبر ضربه می زنند. داور باید چه کار کند؟

جواب سوال ۲۲:

از آنجایی که بازیکن Y دنبال تیغهٔ X رفته است بنابراین تنها ضربهٔ X قابل قبول است و امتیاز می گیرد.

23. Fencer X reports to the piste with a conductive gauntlet that has no provision, such as elastic, to ensure good contact with the sleeve of the lame. What should the Referee do?

۲۳. شمشیرباز X با دستکشی رسانا که ساق آن فاقد هرگونه کشسانی، که تماس با آستین وست را تضمین کند، روی پیست حاضر می‌شود. داور چه اقدامی باید انجام دهد؟

جواب سوال ۲۳:

به بازیکن X کارت زرد می دهد و از او می خواهد تا دستکش خود را عوض کند.

24. When does attack of the fencer has the right of way if his opponent has his point in line?

۲۴. وقتی حریف روی لاین قرار دارد، اتک شمشیرباز چه زمانی حق تقدم دارد ؟

جواب سوال ۲۴:

t.102

1. If the attack is initiated when the opponent has his point ‘in line’ (cf. t.15) the attacker must first deflect his opponent’s weapon. Referees must ensure that a mere contact of the blades is not considered as sufficient to deflect the opponent’s blade.

اگر اتک زمانی آغاز شود که حریف "لاین" گرفته باشد (به بند ۱۵ مراجعه کنید)، مهاجم ابتدا باید سلاح حریف را منحرف کند. داوران باید دقت نمایند که صرف تماس تیغه‌ها برای منحرف کردن تیغهٔ حریف کافی نیست.

25. When substitution of another part of the body for the target area by covering will be penalised?

۲۵. در چه زمانی، جایگزینی قسمت دیگری از بدن برای پوشش هدف، جریمه می شود؟

جواب سوال ۲۵:

If, during the fencing phrase, there is protection or substitution of a valid surface, the fencer at fault will be penalised as specified for offences of the 1st group (cf. also t.29).

در صورتی که در جریان سلسله مراتب بازی، حمایت از هدف یا جایگزینی آن با یک سطح غیر معتبر اتفاق بیافتد، شمشیرباز مقصر مطابق با تنبیهات گروه اول جریمه خواهد.

26. Fencer X after making a successful parry makes a momentary pause (delayed riposte) and his opponent Y renews the attack. Both lights are on. What should be the outcome of referee?

۲۶. شمشیرباز X پس از انجام یک دفاع موفق، یک مکث لحظه ای انجام می دهد (پاسخ تاخیری) و حریف او Y اتک را تجدید می کند. هر دو چراغ روشن است. نتیجه گیری داور باید چه باشد؟

جواب سوال ۲۶:

به دلیل تاخیر X در جواب دادن، اتک X امتیاز می گیرد.

27. Fencer X establishes a point in line before Fencers Y started attack step-forward-lunge, with a forward step Y tried to find Fencer X's blade but fails. Both fencers hit at the same time on valid target. What should the Referee do?

۲۷. شمشیربا X ، قبل از اینکه Y اتک خود را با قدم جلو حمله شروع کند، روی لاین قرار می گیرد. Y با قدم جلو سعی می کند تیغۀ حریف را بگیرد اما موفق نمی شود. هر دو شمشیرباز به طور همزمان به هدف معتبر ضربه می زنند. داور باید چه کار کند؟

جواب سوال ۲۷:

به دلیل عدم موفقیت **Y** در به هم زدن لاین **X** امتیاز به نفع **X** داده می شود.

28. Fencer X made an attack by beating on the forte of the opponent's Y blade and both fencers hit at the same time on the valid target

۲۸. شمشیرباز X با ضربه زدن به بخش انعطاف ناپذیر (forte) تیغۀ بازیکن Y اتکی را اجرا می کند، آنگاه هر دو شمشیرباز بطور همزمان به هدف مجاز یکدیگر ضربه می زنند. قضاوت داور چه باید باشد؟

جواب سوال ۲۸:

t.104.2

In an attack by beating on the blade, when the beat is made on the forte of the opponent's blade, i.e. the one-third of the blade nearest the guard, the attack is badly executed and the beat gives the opponent the right to an immediate riposte.

هرگاه در یک بتمان اتک، بتمان به قسمت مقاوم تیغۀ حریف، یعنی یک سوم تیغه نزدیک به گارد وارد گردد، اتک صحیحی نخواهد بود و در نتیجۀ این بتمان حق را به حریف خواهد داد که یک پاسخ فوری بدهد.

بنابراین اتک از **X** و ریپوست از **Y** . امتیاز برای **Y**.

29. Immediately after "Allez!" Fencer X started attack and Fencer Y establish a point in line, both hits landed valid, what should the Referee do?

۲۹. بلافاصله بعد از دستور "آله!" "شمشیرباز X اتکی را شروع می کند و شمشیرباز Y لاین می گیرد، هر دو ضربه معتبر به ثمر می رسند، داور چه باید بکند؟

جواب سوال ۲۹:

اتک **X** قابل قبول می باشد.

30. During his compound attack fencer X touches the blade of fencer Y, both hit at the same time

۳۰. در جریان یک اتک مرکب، شمشیرباز X تیغهٔ شمشیرباز Y را لمس می‌کند و هر دو بازیکن هم‌زمان ضربه می‌زنند. داور چه باید بکند؟

جواب سوال ۳۰:

تلاقی با تیغهٔ **Y** به منزلهٔ دفاع **Y** تلقی می شود. بنابراین امتیاز به **Y داده می شود.**